MARGARET MITCHELL

AUTANT EN EMPORTE LE VENT

UN LIVRE CULTE

Publié en 1936, couronné par le prix Pulitzer en 1937, *Autant en emporte le vent* est un classique de la littérature américaine. Immense succès dès sa parution, le roman est traduit dans vingt-sept pays et vendu à plus de trente millions d'exemplaires. En 1939, il est porté à l'écran par Victor Fleming dans un technicolor flamboyant qui donnera l'un des films les plus aimés et les plus oscarisés du cinéma, où Clark Gable et Vivian Leigh forment un couple devenu mythique.

Bien que dans la lignée des grandes épopées du XIXe siècle, cette véritable saga romanesque est portée par une héroïne d'une étonnante modernité. Œuvre unique, cette fresque populaire incontournable est emblématique d'une période cruciale aux États-Unis, celle de la guerre de Sécession et de la fin du Sud. *Autant en emporte le vent*, un classique majeur, reflet d'une Amérique à la fois vulnérable et forte, rejoint tout naturellement le catalogue Gallmeister.

MARGARET MITCHELL

Margaret Mitchell (1900-1949) est née à Atlanta, Géorgie, dans une famille sudiste aisée. Tout au long de son enfance, elle écrit des nouvelles et des pièces de théâtre. En 1922, elle commence à travailler pour l'*Atlanta Journal*. En 1926, immobilisée par une fracture de la cheville, elle se met à écrire un roman inspiré par l'histoire de ses ancêtres qui l'a profondément marquée : *Autant en emporte le vent*, qui paraît en 1936. Malgré le succès fulgurant du roman, il reste la seule œuvre de la romancière publiée de son vivant.

UNE NOUVELLE TRADUCTION

Après les nouvelles traductions des grands livres de James Fenimore Cooper, Henry David Thoreau et Edgar Allan Poe, le temps était venu de donner une nouvelle vie à *Autant en emporte le vent,* ce grand classique contemporain dont la traduction datait de l'année de sa parution en France (1939).

Cette nouvelle traduction a demandé un an de travail à Josette Chicheportiche (traductrice notamment de *Dans la forêt* de Jean Hegland, ou encore d'*Une maison parmi les arbres* de Julia Glass). Cette dernière s'est appliquée à proposer une traduction la plus fidèle possible au texte d'origine, en respectant le contexte historique et social, mais aussi les nuances et le rythme.

AUTANT EN EMPORTE LE VENT, VOL. 1 & 2

nouvelle traduction de Josette Chicheportiche • parution le 4 juin 2020

TOTEM N° 159 - 720 pages - 13 €

9 782351 787106

TOTEM N° 160 - 720 pages - 13 €

9 782351 787465

UNE HÉROÏNE INTEMPORELLE

Héroïne inoubliable, fascinante et complexe, Scarlett O'Hara inspire toujours les lecteurs et lectrices d'aujourd'hui.
Si elle paraît de prime abord égoïste et capricieuse, elle ne tarde pas à se révéler une femme au tempérament fort et indomptable. Dans la société patriarcale du Sud finissant, elle détonne par son courage, son instinct de vie, son pragmatisme et son mépris des convenances. Pas question pour elle d'une vie exclusivement domestique dans l'ombre d'un mari. Elle n'est jamais là où on l'attend, dirige elle-même la scierie familiale, va danser alors qu'elle porte le deuil de son mari, bref, fait ce qu'elle veut sans se préoccuper du regard des autres.

Margaret Mitchell n'idéalise pas son héroïne, parfois attachante, parfois insupportable.
Mais par-dessus tout, Scarlett marque par sa détermination et son courage.
Scarlett, une héroïne féministe ?

POUR LES JOURS D'AUTREFOIS...

Dans sa lettre à Melanie, Ashley Wilkes évoque le début d'un nouveau monde qui s'érigerait sur les ruines de l'ancien, le début d'une nouvelle ère :

"La guerre est une sale affaire et je n'aime pas ce qui est sale. Je ne suis pas un soldat et je n'ai aucunement le désir de chercher la renommée, cette bulle de savon, jusque dans la bouche du canon. Et pourtant, je suis là, à la guerre – moi que Dieu n'avait jamais destiné à être autre chose qu'un gentilhomme de la campagne féru d'étude. Car, Melanie, le clairon ne réveille pas mon enthousiasme et le tambour n'entraîne pas mes pas et je vois trop clairement que nous avons été trompés, trompés par notre arrogance de Sudistes, qui croyions qu'un seul d'entre nous pouvait battre une dizaine de Yankees, qui croyions que le Roi Coton pouvait diriger le monde. Trompés, aussi, par des paroles et des mots d'ordre, des préjugés et des haines sortant de la bouche de ceux qui sont haut placés, ces hommes que nous respections et vénérions — Le Roi Coton, l'Esclavage, les Droits des États, les maudits Yankees." (Vol. 1, p. 294)

PORTRAITS DE FEMMES

Le portrait d'Ellen O'Hara, la mère de Scarlett, n'est pas que le portrait d'un personnage, mais bien la description de la condition de la femme du Sud.

"La vie d'Ellen n'était pas facile, ni heureuse, mais elle ne s'attendait pas à ce que la vie fût facile, et, si elle n'était pas heureuse, tel était le sort des femmes. C' était un monde d'hommes, et elle l'acceptait. L'homme possédait la propriété, et la femme l'administrait. L'homme s'attribuait le mérite de la gestion, et la femme louait son intelligence. L'homme rugissait comme un taureau quand il avait une écharde dans le doigt, et la femme étouffait les geignements de l'enfantement, de peur de le déranger. Les hommes parlaient mal et étaient souvent ivres. Les femmes ignoraient les écarts de langage et mettaient les ivrognes au lit sans la moindre parole amère. Les hommes étaient grossiers et ne mâchaient pas leurs mots ; les femmes toujours douces, gracieuses et clémentes."
(Vol. 1, p. 88)

LE FILM

En 1939 sort sur les écrans le film *Autant en emporte le vent,* réalisé officiellement par Victor Fleming. En fait, quatre réalisateurs se sont succédé sur ce tournage démesuré. Fleming en aurait réalisé 55 %, Sam Wood et William Cameron Menzies 15% chacun et George Cukor (éjecté très tôt du film par Clark Gable), 5 %.

$400 millions

Les recettes du film avec quelque 202 044 600 tickets vendus (premier dans le top 5 avec *Star Wars, E.T.* et *Titanic*)

Si le casting s'est imposé de lui-même pour Clark Gable (Rhett Butler, très vite réclamé par le public) ainsi que pour Leslie Howard (Ashley Wilkes) et Olivia de Havilland (Melanie Hamilton), celui de Scarlett a posé problème, au point que le tournage du film a commencé sans héroïne.

800

figurants engagés pour la scène où Scarlett cherche le Dr. Meade parmi les confédérés blessés ou tués, aux côtés de 800 mannequins !

Mille quatre cents actrices ont postulé pour le rôle, tous les grands noms de l'époque ont auditionné en vain, et c'est finalement une relative inconnue, Vivien Leigh, actrice anglaise de théâtre qui a été choisie. Le public est au début réfractaire à l'idée qu'une Britannique incarne la sudiste Scarlett, mais les habitants du Sud finissent par accepter ce choix car, disent certains, "mieux vaut une Anglaise qu'une Yankee !".

8 Oscars

dont Meilleur film et Meilleure actrice pour Vivian Leigh. Un record inégalé pendant 20 ans, jusqu'à *Ben-Hur.*

Pour tourner la scène de l'incendie d'Atlanta, on brûla les décors de précédents films, notamment *King Kong*. Devant la taille des flammes, les habitants de Culver City monopolisèrent les lignes téléphoniques pour prévenir les secours que la MGM prenait feu.

Triomphe planétaire, *Autant en emporte le vent* est le plus grand succès cinématographique de tous les temps, devant *Star Wars* de George Lucas.

UN LANCEMENT EXCEPTIONNEL !

AFFICHE AUTANT
EN EMPORTE LE VENT
UNITÉ (29,7 x 42 cm)

9 782404 013770

MARQUE-PAGE AUTANT
EN EMPORTE LE VENT
LOT DE 20 EX (1 MODÈLE)

9 782404 013756

COLONNE VIDE
AUTANT EN EMPORTE...
2 X 20 EX

9 782404 013763

ET DANS LA PRESSE !

La presse est déjà très réceptive, permettant d'espérer une très belle visibilité dans les médias.

Déjà confirmés :
- ELLE
- 21 centimètres (Canal+),
- La Grande Table (France Culture)

CONTACTS

PRESSE :
Olivia Castillon - 06 76 23 30 37 - olivia.castillon@wanadoo.fr

LIBRAIRIES / FESTIVALS :
Marie Moscoso – marie@gallmeister.fr
Thibault Gendreau – thibault@gallmeister.fr

DIFFUSION / DISTRIBUTION :
CDE – Sodis

ÉDITIONS GALLMEISTER :
13 rue de Nesle, 75006 Paris – 01 45 44 61 33